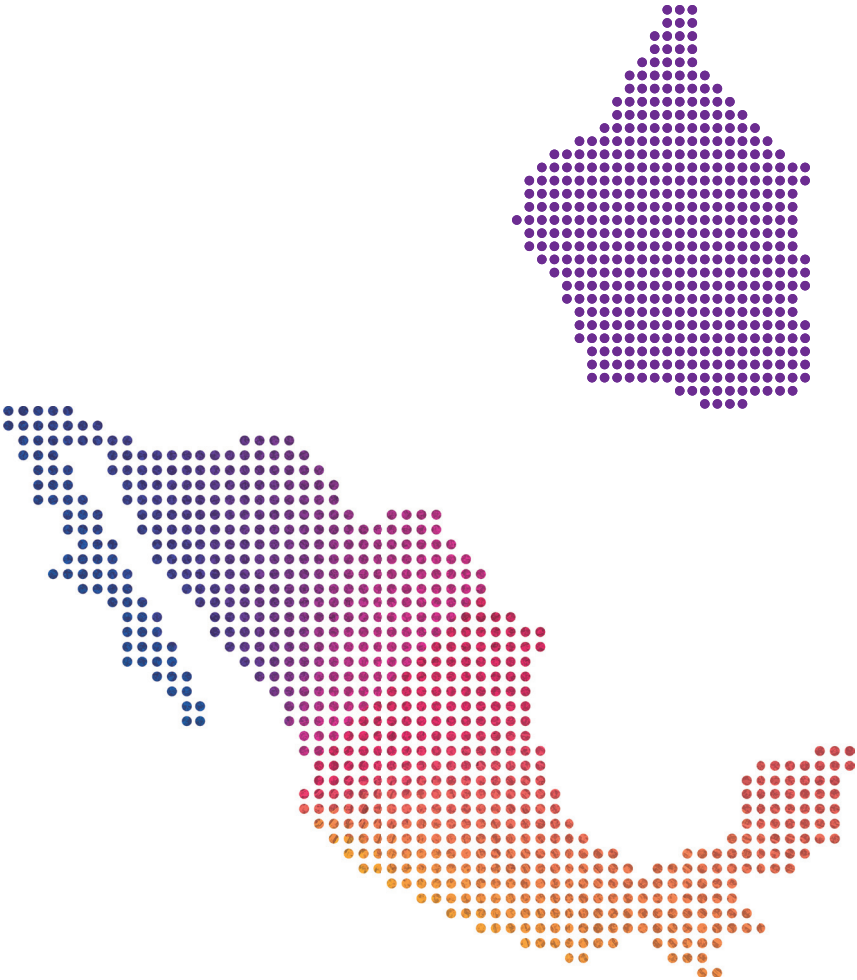

CDMX

Ihcuac thalhtolli ye miqui

Miguel León-Portilla

Ihcuac thalhtolli ye miqui
Ihcuac tlahtolli ye miqui
mochi in teoyotl,
cicitlaltin, tonatiuh ihuan metztli;
mochi in tlacayotl,
neyolnonotzaliztli ihuan
huelicamatiliztli,
ayocmo neci
inon tezcapan.

Ihcuac tlahtolli ye miqui,
mochi tlamantli in cemanahuac,
teoatl, atoyatl,
yolcame, cuauhtin ihuan xihuitl
ayocmo nemililoh, ayocmo tenehualoh,
tlachializtica ihuan caquiliztica
ayocmo nemih.

Inhuac tlahtolli ye miqui,
cemihcac motzacuah
nohuian altepepan
in tlanexillotl, in quixohuayan.
In ye tlamahuizolo
occetica
in mochi mani ihuan yoli in tlalticpac.
Ihcuac tlahtolli ye miqui,
itlazohticatlahtol,
imehualizeltemiliztli ihuan
tetlazotlaliztli,
ahzo huehueh cuicatl,
ahnozo tlahtolli, tlatlauhtiliztli,
amaca, in yuh ocatcah,
hueliz occepa quintenquixtiz.

Ihcuac tlahtolli ye miqui,
occequintin ye omiqueh
ihuan miec huel miquizqueh.
Tezcatl maniz puztecqui,
netzatzililiztli icehuallo
cemihcac necahualoh:
totlacayo motolinia.

Cuando muere una lengua

Miguel León-Portilla

En homenaje a Carlos
Montemayor

Cuando muere una lengua
las cosas divinas,
estrellas, sol y luna;
las cosas humanas,
pensar y sentir,
no se reflejan ya
en ese espejo.

Cuando muere una lengua
todo lo que hay en el mundo,
mares y ríos,
animales y plantas,
ni se piensan, ni pronuncian
con atisbos y sonidos
que no existen ya.
Cuando muere una lengua
entonces se cierra
a todos los pueblos del mundo
una ventana, una puerta,
un asomarse
de modo distinto
a cuanto es ser y vida en
la tierra.
Cuando muere una lengua,
sus palabras de amor,
entonación de dolor y querencia,
tal vez viejos cantos,
relatos, discursos, plegarias,
nadie, cual fueron,
alcanzará a repetir.

Cuando muere una lengua,
ya muchas han muerto
y muchas pueden morir.
Espejos para siempre quebrados,
sombra de voces
para siempre acalladas:
la humanidad se empobrece.

•13 DE FEBRERO

Centro de Investigación y Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional
(Av. Instituto Politécnico Nacional)

***Exposición fotográfica** "Fiesta de imágenes, el color de la identidad"*
Del 13 de febrero al 30 de abril.

•20 DE FEBRERO

El Colegio Nacional

Conferencia
Las Lenguas Indígenas:
El ejercicio de un derecho
Francisco López Bárcenas
Modera: José Antonio García Castro
16:00 a 17:30 hrs.

Presentación
Diccionario del Náhuatl
en el español de México
Rodrigo Martínez Baracs
Iván León Javier
Modera: José del Val Blanco
17:45 a 19:00 hrs.

Los pregoneros del mundo.
Concierto de Pirekuas
Orquesta Uarhipeni (p'urhépecha)
19:00 a 20:00 hrs.

•21 DE FEBRERO

El Colegio Nacional

***Conversatorio** de editores en lenguas indígenas*
Héctor Martínez Rojas
Brenda Cantú Bolan
Fabrizio León Diez
Modera: Juan Mario Pérez Martínez
16:00 a 18:00 hrs.

Recital de poesía. **Voces del mundo**
Gloria Martínez (mazateca)
Carlos Huaman (quechua)
Xhevdet Barjraj (albanés)
Giorgio Silfer (esperanto)
18:30 a 20:00 hrs.

Edificio de la Lotería Nacional

Lanzamiento del billete de Lotería Conmemorativo del Día Internacional de la Lengua Materna
19:00 hrs.

•24 DE FEBRERO

Centro Cultural Elena Garro

***Taller** "Palabra y Canto, Tlajtolli uan Kuikatl".*
Adriana Alejandrina Lebrija
12 :00 hrs.

Muestra de comida tradicional del estado de Guerrero y concierto al aire libre
14 :00 hrs.

Proyección
Nkwí Nayà Tónko: Compromiso de Palabra
Ismael Vázquez Bernabé
17 :00 hrs.

***Recital** de poesía en lenguas originarias.*
Participan:
Ruperta Bautista, poeta tsotsil
Nadia López García, poeta ñuu savi
Hubert Matiúwàa, poeta mè'phàà
Acompañamiento:
Edna Hernández y Ricardo David Galindo
18:30 hrs.